

## Faits saillants de 1998

- Treizième année d'activité avec environ 75 membres représentant 23 employeurs et une douzaine de cabinets de traduction. Il convient de signaler que le Réseau compte maintenant des membres au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Ontario, en Saskatchewan, en Alberta, en Colombie-Britannique et aux Territoires du Nord-Ouest.
- Tenue de quatre réunions (deux à Ottawa, une à Hull et une à Toronto) au cours desquelles les membres ont examiné divers dossiers terminologiques, participé à une séance de remue-méninges, discuté des affaires du Réseau et assisté aux exposés suivants :
  - Louise Savard (traductrice indépendante)      La traduction juridique
  - Jean Quirion (UQAH)      L'implantation de la terminologie
  - Alain Baudot (Collège Glendon)      L'édition et la traduction
- Établissement d'une cotisation spéciale (30 \$) pour les étudiantes et étudiants.
- Vaste campagne de recrutement auprès des membres des associations professionnelles provinciales de traduction et des abonnés aux *Recommandations terminologiques* et au bulletin *En bons termes / In Good Terms*. Résultats : 14 nouveaux membres.
- Troisième année de fonctionnement de la liste de diffusion électronique du Réseau, Inorte, grâce aux efforts d'Eric Schvartz du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] à Toronto.
- Inauguration du nouveau site Web du RTE, revu et augmenté par le comité qui en est responsable (Eric Schvartz, Daniel Fitzgerald et Marjelaine Caya). Parmi les nouveautés, signalons que le site est maintenant hébergé par le CMEC et qu'il comporte une section réservée aux membres, à partir de laquelle on peut imprimer les avis de convocation aux réunions, les procès-verbaux, la liste des membres et une liste préliminaire des fiches.

- Obtention d'une subvention de 1853 \$ de Développement des ressources humaines Canada pour employer pendant sept semaines une étudiante, Rena Ginsberg, chargée d'informatiser les *Recommandations terminologiques*.
- Constitution d'une base de données terminologiques à partir des 240 fiches publiées.
- Présentation d'ONTERM, site terminologique du Gouvernement de l'Ontario.
- Tenue d'une table d'information à Ottawa et Toronto à l'occasion de la Journée mondiale de la traduction.
- Lors de la Journée mondiale de la traduction, remise, pour la huitième année, de trois bourses d'excellence d'une valeur de 400 \$ :
 

-	Collège universitaire Glendon	Sarah Day
-	Université d'Ottawa	Denis Fossberg
-	Université Laurentienne	Josée Campeau
- Début des travaux de la deuxième révision du *Protocole de rédaction de la fiche définitive* en vue de refléter la nouvelle base de données.
- Tenue du cinquième colloque biennal à Québec, auquel 25 membres ont participé. Figuraient au programme des exposés de : Roda Roberts (Université d'Ottawa) sur la préparation du Dictionnaire bilingue canadien, Claude Bédard (traducteur-conseil de Montréal) sur les outils informatiques pour la traduction, Annie Brisset (Université d'Ottawa) sur la culture et la traduction, et de Mark Villeneuve (Exelanglais Exegetics) sur les principes de gestion d'un bureau privé de traduction. Le comité d'organisation du colloque était composé de Geneviève Gagnon (présidente), Joanne Durocher, Paulette Rozon et Liliane Vincent.
- Salon de discussion sur «Le bilinguisme canadien : en déclin ou en devenir?», animé par Liliane Vincent.

- Constitution d'une pochette d'information à l'intention des nouveaux membres et de ceux et celles qui renouvellent leur cotisation.
  - Envoi d'un numéro du bulletin *En bons termes / In Good Terms* accompagné de cinq *Recommandations terminologiques*.
  - Mandats terminés :
    - Louise Caron, trésorière
    - René Sirois, rédacteur en chef du bulletin
  - Mandats en cours :
    - Marjelaine Caya, vice-présidente
    - Johanne Gianniotis, réviseure
    - Michèle Lejars, présidente
    - Denis Perreault, réviseur
- Mandats renouvelé : Daniel Fitzgerald, réviseur
- Nouveau mandat : Constance Tolszczuk, trésorière
- Poste vacant : Secrétaire (Les membres du Groupe coordonnateur se répartissent les tâches liées à ce poste.)
- Chargés de tâches :
  - Daniel Fitzgerald, site Web
  - Monique Hurtubise, recherche de conférenciers
  - Raymond Martel, bulletin
  - Cécile Renaud, bourses
  - Eric Schwartz, site Web et Inorte
  - Annick Trudel, élections

Le 21 janvier 1999